Porównanie tłumaczeń Jozuego 22:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo jednej połowie plemienia Manassesa Mojżesz dał (dziedzictwo) w Baszanie, a drugiej jego połowie Jozue dał (dziedzictwo) wśród ich braci po zachodniej stronie Jordanu. A gdy Jozue odsyłał ich do ich namiotów, pobłogosławił im |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo jednej połowie plemienia Manassesa Mojżesz dał dziedzictwo w Baszanie, natomiast drugiej połowie Jozue dał dziedzictwo wśród ich braci, po zachodniej stronie Jordanu. Gdy Jozue odsyłał ich do domu, pobłogosławił ich |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz bowiem dał *jednej* połowie pokolenia Manassesa *posiadłość* w Baszanie, *ale drugiej* jego połowie Jozue dał *dział* z ich braćmi po zachodniej stronie Jordanu. A gdy Jozue odesłał ich do ich namiotów, błogosławił im. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale połowie pokolenia Manasesowego dał był Mojżesz osiadłość w Basan, a drugiej połowie jego dał Jozue dział z bracią ich z tej strony Jordanu na zachód słońca; a gdy je rozpuszczał Jozue do przybytku ich, błogosławił im. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A połowicy pokolenia Manasse dał był Mojżesz osiadłość w Basan, i przetoż połowicy, która ostała, dał Jozue dział między inną bracią ich za Jordanem ku zachodniej stronie. A gdy je puszczał Jozue do przybytków ich i błogosławił im, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz wyznaczył jednej połowie pokolenia Manassesa posiadłość w Baszanie, Jozue dał drugiej połowie dział wśród ich braci na brzegu zachodnim Jordanu. Gdy więc Jozue odesłał ich do ich namiotów, pobłogosławił ich |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jednej połowie plemienia Manassesa dał Mojżesz posiadłość w Baszanie, drugiej zaś jego połowie dał Jozue posiadłość wśród ich braci po tej, zachodniej stronie Jordanu; a gdy ich odprawiał do ich namiotów, również ich błogosławił |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jednej połowie pokolenia Manassesa dał Mojżesz posiadłość w Baszanie, a drugiej połowie dał Jozue dziedzictwo przy ich braciach po zachodniej stronie Jordanu. Ich także odesłał Jozue do namiotów, i pobłogosławił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz wyznaczył połowie plemienia Manassesa posiadłość w Baszanie, Jozue natomiast drugiej połowie plemienia dał dziedzictwo pośród ich braci po zachodniej stronie Jordanu. Gdy Jozue wysyłał ich do namiotów i błogosławił ich, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Połowie pokolenia Manassego dał Mojżesz posiadłość w Baszanie, a drugiej połowie dał Jozue dziedzictwo pośród ich braci po zachodniej stronie Jordanu. Gdy ich Jozue odsyłał do ich siedzib, błogosławił i |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І половині племени Манассії дав Мойсей в Васанітіді, і половині дав Ісус з своїми братами на другому боці Йордану до Моря. І коли Ісус відіслав їх до своїх домів і поблагословив їх, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem jednej połowie pokolenia Menaszy, Mojżesz wyznaczył posiadłość w Baszanie; zaś drugiej połowie Jezus, syn Nuna, wyznaczył posiadłość przy innych jej współplemieńcach, po zachodniej stronie Jardenu. Gdy więc Jezus, syn Nuna, puścił ich do ich namiotów – także im błogosławił |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I połowie plemienia Manassesa dał Mojżesz dar w Baszanie, a drugiej jego połowie dał Jozue dar u ich braci po zachodniej stronic Jordanu. A odsyłając ich do namiotów, Jozue ich pobłogosławił. |